

3 Бузаров В.В. Безглагольные побудительные предложения в языке Шекспира // Вопросы филологии. Ставрополь, 1974. С.43; Москальская О.И. Грамматика немецкого языка. М., 1974. С.304-308; Милосердова Е.В. Структура побудительных предложений в современном немецком языке: Дис... канд. филол. наук. Минск, 1973.

4 И а н с е н, Aage. Moderne dansk. Bd 3.

5 Ibid. S.477.

6 Nordentoft, A.Hunk. Hovedtræk af dansk grammatik: Syntaks. København, 1982. S.54.

O.I.BYSTROVA. BYDEKONSTRUKTIONER UDEN VERBUM I MODERNE DANSK

For at få mennesker til at handle bruger man forskellige grammatiske midler. De danske bydekonstruktioner uden verbum, som har en stor udbredelse, er meget dynamiske og udtryksfulde. Artiklen analyserer konstruktioner, som har noget substantiv (et substantiv uden præpositioner: Nåde!, et substantiv med en præposition: På plads! eller to substantiver: Gevær på skulder!), et adverbium (Ud med dig!) eller en interjektion (Hyss!).

Е.А.Кульчицкий

РОЛЬ АСПЕКТОЛОГИЧЕСКОГО КОНТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ ВРЕМЕННОЙ СИТУАЦИИ (На материале датского языка)

В датском языке лексический, или видовой, характер глагола является важным фактором, влияющим на выбор формы глагола, а в сложноподчиненных предложениях (СПП) с придаточными времени (ПВ) определяющим еще и вид временной соотнесенности (одно-временность - одновременность) ПВ и главного предложения (ГП). Однако специальных исследований, посвященных аспектологии датского глагола, нет. В работах скандинавских лингвистов можно найти лишь отдельные замечания по этой теме¹. В настоящей статье предпринята попытка анализа взаимодействия лексического характера (ЛХ) глаголов-сказуемых ПВ и ГП и роль этого взаимодействия в формировании временной ситуации, т.е. вида временной

© Е.А.Кульчицкий, 1991

соотнесенности частей СПП, в плане претерита. Этот план представляет в данном случае наибольший интерес, поскольку здесь в подавляющем большинстве СПП с ПВ используются союзы общезременного значения, особенно союз *da*, способный выражать все три вида временной соотнесенности (одновременность, предшествование, следование), и поэтому закономерности взаимодействия ЛХ глаголов-сказуемых для него наиболее релевантны. При этом следует заметить, что эти закономерности едины для всех временных планов, а следовательно, распространяются практически на все СПП с ПВ.

По мнению большинства авторов, все германские глаголы с точки зрения их аспектологической окрашенности распадаются на три группы: предельные, или терминативные (Т глаголы), неопределенные, или дуративные (Д глаголы), и глаголы смешанного лексического характера, или нейтральные (Н глаголы), способные принимать либо предельное, либо неопределенное значение (Нт и Нд глаголы).

Число возможных комбинаций глаголов-сказуемых ПВ и ПП с точки зрения ЛХ равно, таким образом, шестнадцать: Д-Д, Д-Нд, Д-Т, Д-Нт, Нд-Д, Нд-Нд, Нд-Т, Нд-Нт, Т-Д, Т-Нд, Т-Т, Т-Нт, Нт-Д, Нт-Нд, Нт-Т, Нт-Нт. Складывавшиеся в каждом СПП с ПВ комбинации глаголов-сказуемых ПВ и ПП с точки зрения ЛХ этих глаголов мы называем аспектологическим контекстом².

Результаты анализа аспектологического контекста в СПП с ПВ со значением одновременности в плане претерита показывают, что оба сказуемых могут быть выражены глаголами любого ЛХ в форме претерита. При этом сказуемое ПВ, выраженное Д(Нд) глаголом, допускает любой ЛХ глагола-сказуемого ПП, в то время как сказуемое ПВ, выраженное Т(Нт) глаголом, требует от глагола-сказуемого ПП неопределенности. Взаимозависимость ЛХ глаголов-сказуемых ПВ и ПП в СПП со значением одновременности можно показать на схеме 1 (ввф - видо-временная форма):

С х е м а 1

ввф в ПВ		претерит	
ЛХ сказуемого	в ПВ	Д(Нд)	Т(Нт)
	в ПП	Д(Нд), Т(Нт)	Д(Нд), [Т(Нт)]
ввф в ПП		претерит	

Возможные аспектологические контексты, отраженные в левой части схемы 1, а также контексты в правой ее части, исключая группу глаголов T(Ht), заключенную в квадратные скобки, являются типичными для СПШ со значением одновременности. В этом смысле их можно назвать регулярными аспектологическими контекстами. Квадратные же скобки в правой части схемы 1 означают, что все комбинации с T(Ht) глаголами в обеих частях СПШ, т.е. комбинации T-T, T-Ht, Ht-T и Ht-Ht, не характерны для предложений со значением одновременности. Это объясняется, по-видимому, тем, что ситуации полного совпадения двух точечных действий в реальной действительности встречаются крайне редко. Поэтому в СПШ с ПВ, вводимыми временным союзом недифференцированного значения, точечные действия, как правило, воспринимаются как следующие одно за другим: Men da han kom ind i stuen igen, begynder han atter sin rastløse vandring (Kris., 231) "Но когда он опять вошел в комнату, он снова начал нервно ходить взад и вперед".

Когда в СПШ со значением одновременности сказуемые обеих частей все же оказываются выраженными T(Ht) глаголами, то речь идет либо об одном и том же действии: Da jeg endelig svarede vagede jeg så noget af det uærligste jeg har sagt i mit liv (Cl., 24) "Когда я наконец ответила, то сказала самые неискренние слова за всю свою жизнь",— либо о непосредственном чувственном восприятии точечного действия в момент его совершения: Amy hørte da de slukkede... (Riel, 85) "Ами услышала, когда они выключили свет..." На этом основании сказуемые III, выраженные T(Ht) глаголами, можно выделить в особую группу (в схеме 1 она заключена в квадратные скобки). Условно назовем ее группой ограниченной аспектологической совместимости. А контексты, в создании которых участвуют глаголы данной группы, назовем иррегулярными.

В речи, тем не менее, нередко возникает необходимость переложить значение одновременности двух действий, выраженных T(Ht) глаголами. В таких случаях в силу вступает явление, которое Э.Коммидер называет "вторичным урегулированием"³ и которое применительно к данному случаю можно назвать дуратизацией глагольного действия. Действие III, выступающее в качестве фона для действия ПВ, с помощью специальных средств как бы развертыва-

ется во времени, и возможность восприятия значения глагола как предельного устраняется.

В датском языке имеется несколько средств дуратизации глагольного действия, наиболее употребительным из которых является оборот *at være ved at + inf I* "заниматься чем-то, быть в процессе чего-то", а также синонимичные ему обороты *at være i færd med at + inf I*, *at være optaget med at + inf I*, *at være i gang med at + inf I*⁴: *Diskussionsmødet var ved at begynde, da jeg kom* (Gr., 107) "Дискуссия только начиналась, когда я пришел".

Другим средством дуратизации является употребление перед сказуемым, выраженным Т(Ит) глаголом, однородного сказуемого, выраженного Д глаголом (обычно в этой роли выступают глаголы *at sidde* "сидеть", *at ligge* "лежать", *at stå* "стоять", *at gå (omkring)* "ходить"⁵). Например: *Da han med de tre flasker og tobakken ugenert svingede ind gennem porten igen, så han den rødhaarede vicevært og grinede svedent* (Kris., 260) "Когда он с тремя бутылками и сигаретами свернул в поворотию, рыжий управляющий стоял и хитро улыбался".

Нередко в качестве средства дуратизации выступает контекст - главным образом, обстоятельства времени, благодаря которым И глагол, выполняющий функцию сказуемого III, приобретает непредельное значение: *Og vi mødte dem de to gange om året, da der var fest* (Bjar., 129) "И мы встречали их два раза в год, когда были праздники". Без обстоятельства времени в III предложение допускает и другую трактовку: "И мы встретили их, когда был праздник". В тех случаях, когда ни то ни другое аспектологическое значение И глагола не получает поддержки в тексте и он (глагол) сохраняет амбивалентность, переводить его на русский язык можно глаголом любого вида: *Da jeg gik op ad trappen derhjemme, følte jeg mig tørstig* (Ung., 41) "Когда я дома поднималась по лестнице, я (по)чувствовала жажду".

Анализ взаимодействия ЛХ глаголов-сказуемых обеих частей СIII со значением разновременности в плане претерита (он проводился на примерах со значением предшествования действия ПВ действием III, поскольку СIII со значением следования подчиняется тем же закономерностям) показал, что в III этих предложений всегда употребляется одна и та же ввф - претерит. Сказуемые ПВ и ПП

могут быть выражены глаголами любого ЛХ. Как и в СПП со значением одновременности, в СПП со значением предшествования сказуемое ПВ, выраженное Д(Нд) глаголом, допускает любой ЛХ глагола-сказуемого ПП. Сказуемое ПВ, выраженное Т(Нт) глаголом, в СПП со значением предшествования, в отличие от СПП со значением одновременности, может иметь форму как претерита, так и плюсквамперфекта. Взаимозависимость ЛХ глаголов-сказуемых ПВ и ПП в СПП со значением одновременности представлена в схеме 2.

С х е м а 2

вф в ПВ		претерит	плюсквамперфект
ЛХ ска- зуемого	в ПВ	Т(Нт) Д(Нд)	
	в ПП	[Д(Нд)], Т(Нт)	Д(Нд), Т(Нт)
вф в ПП		претерит	

Как видно из схемы 2, сказуемые ПП, выраженные Д(Нд) глаголами, в предложениях, где сказуемое ПВ выражено Т(Нт) глаголом, составляет группу ограниченной аспектологической совместности (заключена в квадратные скобки). Это вполне естественно, поскольку, как было показано выше (см. правую часть схемы 1), комбинации, состоящие из Т(Нт) и Д(Нд) глаголов, являются составной частью регулярного аспектологического контекста для ситуаций одновременности. Другими словами, если сказуемое ПВ выражено Т(Нт) глаголом, а сказуемое ПП Д(Нд) глаголом, то в СПП неизбежно формируется ситуация одновременности.

Если сопоставить правую часть схемы 1 с левой частью схемы 2, обнаруживается много общего. Для удобства анализа представим функционирование Т(Нт) глаголов в ПВ в схеме 3.

С х е м а 3

Вр. соотн-сть		Одновременность	Предшествование
вф в ПВ		претерит	претерит
ЛХ ска- зуемого	в ПВ	Т(Нт) Т(Нт)	
	в ПП	Д(Нд), [Т(Нт)]	[Д(Нд)], Т(Нт)
вф в ПП		претерит претерит	

Как видим, одновременность и предшествование могут передаваться одними и теми же комбинациями глаголов с точки зрения ЛХ в одной и той же звѳ -- претерит. Практически это означает, что в речи должны существовать предложения, которые в плане временной соотносительности действий ПВ и ПП можно трактовать двояко. Такие примеры, хотя и не многочисленные, действительно есть. Однако в подавляющем большинстве случаев от СПП с ПВ требуется однозначная временная соотносительность, и ее, как правило, удается достичь за счет других средств формирования аспектологического контекста (чаще всего -- обстоятельств и семантики предложения в целом, реже -- макроконтекста).

Для того чтобы однозначно выразить одновременность или равновременность действий, нужно, чтобы действие ПП получило строго определенную аспектологическую окраску, т.е. чтобы глагол, выступающий в роли сказуемого ПП, приобрел либо предельное, либо неопределенное значение, в зависимости от вида временной соотносительности, которую требуется передать. Приведем пример: Og da Politikeren k o m ind, b r ø l e d e de af grin. Само по себе, вне контекста, данное СПП допускает двоякую трактовку временной соотносительности действий ПВ и ПП. Сказуемое ПВ выражено Т глаголом at komme (ind) "входить". Сказуемое ПП выражено Н глаголом at brøle "рычать". Если предположить, что в данном случае этот последний выступает в предельном значении, то комбинация ЛХ глаголов-сказуемых ПВ и ПП будет Т-Нт, и, соответственно, временная соотносительность -- предшествование: "И когда вошел Политик, они взревели от хохота". Если же предположить, что значение глагола в этом предложении предельное, то комбинация ЛХ глаголов-сказуемых в нем -- Т-Нд, а временная соотносительность -- соответственно, одновременность: "И когда вошел Политик, они ревели от хохота". Амбивалентность таких СПП разрешается обычно на уровне макроконтекста. В данном случае два предложения, предшествующих СПП в тексте, делают ситуацию ситуацией одновременности: De begyndte at le. Først stiltørdigt, men vā hōjere og hōjere. Og da Politikeren k o m ind, brøled e de af grin (Ung., 28) "Они стали смеяться. Вначале тихо, потом все громче и громче. А когда вошел Политик, они ревели от хохота". Еще пример: ...du g r æ d, da Marie k o m ind ... Если допустить в данном случае неопределенное значение Н глагола

at græde "плакать", то ситуация воспринимается как ситуация одновременности: "... ты плакала, когда вошла Мария..." (ср.: *Da jeg kom ind, var der mor inde i stuen...* (Chr. En, 90) "Когда я вошел, мать сидела в комнате..."). Если же допустить предельное значение глагола at græde, то ситуация превратится в ситуацию предшествования: "... ты заплакала, когда вошла Мария..." (ср.: *Da jeg kom op til mor, græd hun ved synet af mig* (Chr. En, 158) "Когда я поднялся к маме, она заплакала при виде меня"). И только макроконтекст ситуации делает ее ситуацией одновременности: *Du græd hele vejen op ad trappen, du græd, da Marie kom ind...* (Niels, 59) "Ты плакала, пока поднималась по лестнице, ты плакала, когда вошла Мария..." Однако так бывает не всегда. В некоторых случаях, сохраняя неопределенное значение, Н глагол участвует в формировании ситуации предшествования. Этому способствует семантика как СШ в целом, так и каждой из его частей: *Lillian bød l og græd af lettelse, da hun fik fast grund under fødderne...* (Cl., 86) "Лилиан смеялась и плакала от облегчения, когда почувствовала под ногами твердую почву..."

Сопоставим теперь левые части схем 1 и 2, представив для наглядности функционирование Н глаголов в ПВ в схеме 4.

С х е м а 4

Вр. соотн-сть		Одновременность	Предшествование
ввф в ПВ		претерит	претерит
ЛХ ска- зуемого	в ПВ	Д(Нд)	Т(Нт)
	в ПП	Д(Нд), Т(Нт)	[Д(Нд)], Т(Нт)
ввф в ПП		претерит	претерит

В схеме 4 интересно то, что в ПВ наряду с Д и Т глаголами употребляются Н глаголы и что в зависимости от того, какое значение (предельное или неопределенное) они принимают, формируется временная ситуация в СШ. Здесь тоже возможны случаи, допускающие двойную трактовку. Однако, как правило, в СШ формируется либо один, либо другой вид временной соотнесенности. Как видно из схемы 4, для формирования в СШ ситуации одновременности, необходимо, чтобы Н глагол, выступающий в роли сказуемого ПВ, при-

нял неопределенное значение. Это достигается с помощью "вторичного урегулирования", т.е. с помощью средств дуратизации глагольного действия (см. выше) и контекста. Что касается средств дуратизации, то к ним в данном случае добавляется еще одно, невозможное в ГП, а именно, семантические временные союзы: *Idet han kom ind, lóftede han ganske svagt på hatten...* (Kris., 47) "Когда он входил, он слегка приподнял шляпу..." (с союзом *da* предложение означало бы: "Когда он вошел..."). Что же касается контекста, то благодаря взаимодействию семантики обеих частей предложения, амбивалентные сами по себе, ПВ обычно воспринимаются однозначно: *Da han gik, vendte han sig ikke om* (Kris., 68) "Когда он уходил, он не оглянулся" (ср.: *Da Søren Peter og de andre gik, begyndte jeg at læse i bogen* (Chr.B., 55) "Когда Сøren Петер и остальные ушли, я стал читать"); *Det lódd lidt hult, da han sagde det* (8:109) "Его слова звучали глуховато, когда он это говорил" (ср.: *Jeg blev lidt sur, da han sagde det* (Dr., 110) "Я немного расстроилась, когда он это сказал").

Как явствует из схемы 4, для формирования в СПШ ситуации предшествования необходимо, чтобы Н глагол, выступающий в роли сказуемого ПВ, принял предельное значение. Это достигается, во-первых, с помощью контекста (см. два последних примера в скобках), во-вторых, путем переосмысления ЛХ глагола-сказуемого ПВ, когда Д глагол, т.е. глагол с явно выраженным значением курсивности, приобретает предельное значение (так называемая "начинательная предельность"⁶): *Da Sally sov den aften, var det vent* (Dr., 55) "Когда Салли в тот вечер уснула (букв.: "спала"), было уже поздно". Значение предельности формируется у Д глаголов чаще всего в результате взаимодействия семантики ПВ и ГП. Это явление, свойственное и другим германским языкам, можно было бы условно, взяв за основу терминологию О.Есперсена⁷, назвать пунктуализацией. По сути оно противоположно дуратизации глагольного действия. (Заметим в скобках, что в СПШ со значением следования тоже встречается явление переосмысления ЛХ глагола, но с обратным знаком: Т(Нт) глагол, выступающий в роли сказуемого ГП, приобретает значение процесса, ему не присущее, и воспринимается как дуративный (т.е. фактически здесь мы имеем дело с еще одним средством дуратизации): *Han blev lam-*

met med et kort blik fra digterens små, hvasse øjne og faldt om på en stol, til oplæsningen var forbi (S.-H., 12) "Он словно оцепенел от быстрого сверлящего взгляда маленьких глазок поэта и как подкошенный опустился на стул, где и просидел до тех пор, пока декламация не окончилась". Подчеркнутые слова приходится вводить в перевод, поскольку возможности датского и русского языков в переосмыслении видового характера глаголов совпадают далеко не всегда.)

Выводы

1. Анализ языкового материала показывает, что решающую роль в формировании той или иной временной ситуации в СПП с ПВ играет аспектологический контекст, складывающийся в результате взаимодействия ЛХ глаголов-сказуемых ПВ и ГП.

2. Для каждого вида временной соотнесенности можно выделить характерные разновидности аспектологического контекста, т.е. такие комбинации ЛХ, наличие которых с СПП необходимо и достаточно для формирования именно этого вида временной соотнесенности. Их совокупность условно можно назвать регулярным аспектологическим контекстом данной временной ситуации.

3. Возможности регулярного аспектологического контекста не покрывают, однако, всего спектра встречающихся в реальной действительности одновременных и разновременных действий. Это объясняется некоторыми особенностями грамматического строя датского языка, в частности, отсутствием категории продолженного времени. Поэтому в речи нередко приходится выходить за рамки регулярных аспектологических комбинаций, создавая так называемый иррегулярный аспектологический контекст, основанный на использовании специальных приемов (дуратизация и пунктуализация глагольного действия, переосмысление ЛХ глагола).

Примечания

1 N o r g e e n A. Vårt språk // Nysvensk grammatik i utförlig framställning. Bd 5. Lund, 1925. S.607-645; S c h n e i d e r K. Aktionsart och aspekt i svenskan och danskan jämförda med tyskan och nederländskan // Annales Universitatis Turkuensis. 1977. Bd 143.

² Ср.: Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A University Grammar of English. Moscow, 1982.

³ Кошмидер Э. Очерк науки о видах польского глагола: Опыт синтеза // Вопросы глагольного вида. М., 1962. С.141.

⁴ Schneider K. Op. cit. S.76.

⁵ Ibid.

⁶ Балин Б.М. Немецкий аспектологический контекст в сопоставлении с английским. Калинин, 1969. С.40.

⁷ Jespersen O. The Philosophy of Grammar. New York, 1965. P.286.

С о к р а щ е н и я

- Bjar. - B j a r n h o f K. Det gode lys. København, 1964.
Chr.En - C h r i s t e n s e n Ch. En rabarberdreng vokser op. København, 1982.
Chr.B. - C h r i s t e n s e n Ch. Bondekniold og rabarberdreng. København, 1980.
Cl - C l a r k J. Min kone er skør. København, 1964.
Dr - D r e w s e n J. Midtvejsfester. København, 1981.
Gr - G r e s s E. Mellemspil. København, 1972.
Kris - K r i s t e n s e n T. Hærværk. København, 1974.
Riel - R i e l J. Du bor i dit navn. København, 1977.
S.-H. - S k o u - H a n s e n T. De nøgne træer. København, 1972.
Ung - U n g d o m: En antologi / Ved Arne Gammeltoft. København, 1964.

J.A.KULTJITSKIJ. DEN ASPEKTOLOGISKE KONTEKSTS ROLLE I UDFORMNINGEN AF TIDSFORHOLD

Med udgangspunkt i verbernes opdeling i perfekte (punktuelle), imperfektive (durative) og neutrale gøres der forsøg på at studere samspillet mellem tidabisætningens og hovedsætningens finitte verber og disses indvirkning på tidsforholdet i hele sætningen (dvs. om de pågældende handlinger opfattes som samtidige eller ikke).

Der kortlægges alle mulige aktionsartskombinationer (de såkaldte aspektologiske kontekster) og konstateres, at nogle af dem er regulære, hvorimod andre ikke er det. Disse sidste kræver støtte fra deres kontekstuelle omgivelser og får den i form af bl.a. durativering (imperfektivering) eller henholdsvis punktualisering (perfektivering) af det ene af verberne.

Der gøres opmærksom på, at der findes ambivalente tidabisætninger på dansk, og gøres rede for de midler, hvorved denne dobbelthed i opfattelsen opløses.